

МРНТИ 13.09

<https://doi.org/10.63051/kos.2024.3.343>

*¹Молотова Г.М.  ²Молотова Э.М. 

^{1,2}Институт востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, Алматы, Казахстан
E-mail: ¹gmolotova@mail.ru, ²m.elvira_76@mail.ru

СВЕДЕНИЯ О НЕКОТОРЫХ ТЮРКСКИХ ПРАВИТЕЛЯХ В «ДИВАН ЛУГАТ-АТ ТУРК» МАХМУДА КАШГАРИ

Аннотация. Авторы статьи поставили перед собой цель – на основе сведений из «Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари рассмотреть историю правителей тюркских государств. Несмотря на многочисленность исследований, посвященных «Словарю тюркских языков», поднимаемый в рамках статьи вопрос остается малоизученным. Новизной идеи статьи выступает ракурс проблемы, которую освещают авторы статьи. Основным источником для исследователей выступили трехтомное издание синьцзянских коллег, переводы на русский язык З.-А.М. Ауэзовой, А.Р. Рустамова. В «Словаре» зафиксированы редкие сведения об Алп Ар Тона, правителя Турана. В процессе исследования использованы методы анализа источников. Раскрывается характер борьбы между государствами Караханидов и Идикутского государства, которые были созданы на территории Восточного Туркестана. Параллельно освещается борьба двух религий: ислама и буддизма за господство над этим ареалом. Подчеркивается ценность информации, зафиксированной в труде XI века. Делается вывод о том, что «Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари дает возможность воссоздать историю некоторых государств тюрков древности и средневековья, борьбы двух мировых религий за господство. Наряду с этим вопросом раскрывается значение отдельных терминов, понятий. Освещаются некоторые события, непосредственно связаны с межрелигиозными проблемами.

Благодарность: Статья подготовлена в рамках фундаментального научного исследования МНВО РК на тему: «Страны Востока: геополитические вызовы и новые перспективы для Казахстана в историческом и современном измерениях» (№ BR 20281006).

Ключевые слова: Караханидское государство, Идикутское государство, ислам, буддизм, историческая действительность, Тюркский мир, Восточный Туркестан.

Введение

Перу Махмуда Кашгари принадлежит еще один труд, предшествовавший «Диван лугат ат-турк», о чем он пишет во вводной части своего исследования. Некоторые вопросы, как признается автор «Словаря тюркских языков» были освещены в «Китаб жавахир ан-нахв лугат ат-турк» – «Книга драгоценностей грамматики тюркского языка». До создания «Дивана» Махмуд Кашгари имел опыт исследовательской работы. Однако первая его книга до сих пор не выявлена. Что касается «Диван лугат ат-турк» введенный в научный оборот турецкими учеными, то он является списком, переписанным с оригинала в 1266 году. Судьба же оригинала неизвестна.

«Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари, написанный в XI в., энциклопедический труд, где зафиксирован материал по различным сферам истории и культуры тюркских народов. Этот источник дает возможность осветить вопросы государственного строительства, господствующей религии, литературный процесс этого периода и языковые проблемы. Поэтому к нему обращаются и историки, и религиоведы, и филологи. Каждый специалист черпает сведения для своей темы исследования. Для подготовки данной статьи авторы использовали материал по истории государства Караханидов, распространению

ислама на территории Восточного Туркестана. Проанализированы исторические народные песни, легенды, освещающие реалии исследуемого периода. По мнению многих исследователей данного источника, Махмуд Кашгари принадлежал к династии Караханидов. Из-за разразившейся междоусобной борьбы его близкие родственники были устранены. Ему же пришлось скитаться в течение долгих лет. В период вынужденного путешествия Махмуд Кашгари смог собрать богатейший материал, способствовавший написанию «Диван лугат ат-турк». Эрудированный молодой исследователь пользовался уважением у духовных лиц, о чем свидетельствуют встречи с *имами*-современниками, которые рассказывали ему о сражении Арслан Тегина с Бока Будрачом. Можно предположить, что Махмуд Кашгари с родного Кашгара начал путешествие через Бухару – центра религиозного учения. Неслучайно многие известные святостью *шайхи* упоминают о своем путешествии в Бухару.

В процессе работы авторами статьи использовано синьцзянское издание «Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари, переводы на русский язык, осуществленные З.-А.М. Ауэзовой, а также перевод А.Р. Рустамова, изданный под редакцией И.В. Кормушина. Более интересным являются сведения об Алп Ар Тонга – одного из тюркских правителей древности, о представителях династии Караханидов, современников Махмуда Кашгари, распространившие ислам среди тюркских народов. Немаловажное значение имеет материал, освещающий борьбу представителей двух мировых религий ислама и буддизма. С ними непосредственно связаны военные походы представителей династии Караханидов с целью распространения ислама на территории Восточного Туркестана. В дальнейшем Караханиды расширили ареал своего влияния. Упоминаются подвиги Арслан Тегина в борьбе против Бока Будрач, который был приверженцем буддизма. Особо красноречиво повествуется победа над многочисленной армией Бока Будрача, где присутствует мотив поддерживающей функции Аллаха. Истоки этого мотива мы наблюдаем в древнетюркских письменных памятниках. В них посредством поддерживающей и карающей функций выражена милость Кок Тенгри – верховного бога тюркского пантеона божеств. В «Диван лугат ат-турк» зафиксирован материал, который является отголоском более архаичных мотивов.

Материалы и методы исследования

Основным источником послужил труд Махмуда Кашгари «Диван лугат ат-турк». В процессе работы использованы синьцзянское, алматинское и московское издания «Дивана». Изучена научная литература с целью установления степени освещенности рассматриваемого в рамках статьи вопроса и определения научного поиска. Используются методы сравнительного исследования, описательный тип исследования. В результате проведенного анализа освещена история распространения ислама среди тюркских народов, борьба представителей ислама и буддизма, исторические реалии, отраженные в образцах устной народной поэзии и несказочной прозе.

Обсуждение

Степень исследования темы. «Диван лугат ат-турк» привлекал внимание специалистов в области истории и филологии с момента введения в научный оборот. Впервые источник издан турецким ученым Ахмедом Килисли Рифатом в 1915-1917 годы. С тех пор работа над «Словарем тюркских языков» идет непрерывно. В XX столетии были осуществлены перевод «Дивана» на узбекский, казахский и русский языки. Он не остался вне поля внимания и зарубежных ученых. Исследователи современности выявляют свой ракурс исследования «Словаря». Поэтому, источник достаточно изученный, однако выявляются аспекты истории и культуры, которых необходимо исследовать глубже. Переводы на различные языки «Дивана» облегчает доступ источника специалистам, не владеющим навыками работы в

области источниковедения. В рамках статьи авторы попытались привлечь материалы малоизученный в отличительном от предшественников ракурсе.

В «Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари приводится плач (*мәрсийә*) по Алп Ар Тонга, некоторые сведения и легенды. Алп Ар Тонга – одного из тюркских правителей древности, который в персидских источниках упоминается именем Афрасиаб. Махмуд Кашгари дает следующую этимологию имени правителя: «*Түркләрнің улұқ хақани Әфрасиаб «Тоңа Алп Әр» дәп атилатти. Бу «қапланға охшаи күчлүк, батур адам» демәктур*» – «Великого кагана тюрков Афрасиаба называли «Тонга Алп Ар». Это означает «Подобно *капану* сильный мужчина» (Махмуд Кашгари, 1984: 502–503) Приводится подробное объяснение того, что прямое значение слова «*тоңа*» забыто, использование в косвенном значении наблюдается в эпоху Махмуда Кашгари. Происхождение следующего компонента имени правителя «*алп*» переводится как «*батур, қәһриман*» – «богатырь, герой», связано с предыдущим словом и имеет характер усиления «*тоңа*» (Махмут Қәшқәрий, 1981: 58). Приведенные сведения указывают на храбрость, воинственность Алп Ар Тонга. Судя по данным, зафиксированным в «Словаре», Алп Ар Тонга является псевдонимом правителя. Что касается собственного имени его, то оно неизвестно. Псевдоним подчеркивает присущее ему физическую силу, бесстрашие.

Согласно данным из «Дивана», термины «*хан*», «*тарим*», «*тегин*», обозначающие высокое происхождение объясняется в тесной взаимосвязи с именем Афрасиаба: «*хан*» – самый великий из падишахов тюрков. Сыновей Афрасиаба тоже называли *ханом*. Однако самого Афрасиаба называли *каганом* (Махмут Қәшқәрий, 1981: 215). К именам принцев из рода Афрасиаба прибавлялись термины «*тарим*» и «*тегин*», а именам принцесс – «*алтунтарим*» (Махмут Қәшқәрий, 1981: 514). Кроме этих терминов указаны также «*катун*» как вариант «*хатун*», «*хеним*» – «госпожа» используемые по отношению дочерей Афрасиаба (Махмут Қәшқәрий, 1981: 533). Относительно «*тегин*» Махмуд Кашгари поясняет, что слово означает «*раб*». Отсюда возникли варианты термина «*қутлуқ тәгин*» – по отношению принцев, которых описывали как «*рәңги күмүчтәк сап құл*» – «внешность подобно чистому серебру», т.е. светлокожие. Как подчеркивает автор «Дивана», сыновья Афрасиаба, выражая глубокое уважение к отцу, подписывали обращение к нему «Ваш раб...» (Махмут Қәшқәрий, 1981: 539).

Строительство некоторых городов тюрков, происхождение топонимов в «Диване» передается в тесной взаимосвязи с именем Афрасиаба. Например, «Барман» город назван именем одного из сыновей (Махмуд Кашгари, 1984: 503), «Казвин» именем дочери Каз (Махмуд Кашгари, 1984: 204), «Барсган» именем сына Барсган, а «Барчук» именем самого Афрасиаба (Махмут Қәшқәрий, 1981: 608), исконное название «Маралбеши». Интересным для исследователя является утверждение Махмуда Кашгари о том, что Афрасиаб продолжил строительство города Мерв спустя 300 лет после Тамхурас (более известный в истории как Томирис), которая построила крепость. Махмуд Кашгари приводит и другие названия города: Йәнкәнд – Диз руйин – Мис шәһири (Медный город).

Наряду с историей строительства городов Махмуд Кашгари дает разъяснение слову «*кәнт*»: Кашгар называется Орду кентом и означает «город, где живет хан, центр». Далее отмечается, что здесь жил Афрасиаб, ибо климат хороший (Махмут Қәшқәрий, 1981: 447). Кашгара также связывается именем Афрасиаба. На основе сведений из этого источника Имин Турсун выдвигает следующую гипотезу, что Томирис, жившая в VI до н.э., построила внутреннюю крепость Мерва. Спустя 300 лет Афрасиаб соорудил внешнюю крепость города (Имин Турсун, 1990: 592). Следует отметить, что имя царицы массагетов в источниках указывается по-разному: Тумарис – Тәмһурәс – Тумурәс – Томирис и т.д.

Относительно собственного имени Афрасиаб необходимо пояснить, что она персидского происхождения и применялся по отношению к Алп Ар Тонга. Об этом пишет

известный Тюркскому миру – Йусуф Хас Хаджиб, что Алп Ар Тонга прославился всему миру умом, справедливостью и храбростью (Йүсүп Хас Һажип, 1984: 97). Поэт отмечает, что в персидских сочинениях Алп Ар Тонга упоминается как Афрасиаб. Как во вводной части «Кутадгу билиг» написано, свой труд Йусуф Хас Хаджиб преподнес правителю государства Караханидов – Табгач Бугра-хану. Мыслитель раннего средневековья советует быть храбрым, справедливым как Алп Ар Тонга и использовать свой ум ради всестороннего развития государства. Поэтому он называет свой труд наставлением для правителей. Незря приводит в пример эпоху правления Алп Ар Тонга. Поэт-мыслитель мечтал о равноправии народа. Это возможно, по мнению автора «Кутадгу билиг», при господстве справедливого закона. Процветание любого государства Йусуф Хас Хаджиб видит в справедливом правлении. Этот аспект нравственной ценности тюрков касалась всех сфер жизнедеятельности: в государственных делах, судебных тяжбах, межличностных отношениях. Неслучайно поэт-мыслитель создал образ правителя, символизирующий справедливость. Главному герою произведения он дает имя Кунтугди, которому свойственны справедливость, глубокое знание, поддержка ученых. Первый компонент его имени означал освещение жизни народа подобно солнцу.

Имин Турсун выдвигает гипотезу относительно того, почему персы назвали Алп Ар Тонга Афрасиабом: он считает, что «ЭврэнЭсриАлп» является второй формулировкой его имени и означает «Богатырь из человеческого рода подобный *каплану*». Со временем оно подверглось изменению: «Эфрасалп» <Эфрасалип>Эфрасиаб. Исследователь приводит придание из «Шахнаме», где Алп Ар Тонга показывается символом войны и сводится его значение к «Эфрасийиб» («Эфрас» – «щит», «защита»; «яб» – «стрела»). С течением времени имя претерпело изменение и приобрело форму «Эфрасиаб». Схожее предположение Имин Турсун выдвигает относительно имени дочери Алп Ар Тонга Каз. Она в «Шах-наме» упоминается как Фарангас. Как утверждает исследователь, Фарангас заимствовано с тюркского языка от «Урунказ» (Белая лебедь) (Имин Турсун, 1990: 592–593).

Личность Алп Ар Тонга привлекал внимание и узбекского исследователя Абдурашида Абдурахманова. В Ташкенте в 1995 году издан «Алп Ар Тонга или история войн Афрасиаба», который реконструирован из четверостиший об Алп Ар Тонге, включенных в «Диван лугатат-турк» Махмуда Кашгари (Абдурахманов, 1995:32). Составленный им дастан состоит из трех частей: 1) Восхваление милостивого Кок Тенгри; 2) Назидание отца; 3) Народный плач об Алп Ар Тонге.

В «Диван лугат ат-турк» включены семь четверостиший народного плача по смерти Алп Ар Тонга. Следует отметить, что в традиционной обрядовой культуре уйгуров существует обычай причитать умершего рифмованными строками, где воспеваются благие дела покойного. В каждом населенном пункте были свои плакальщицы «*һазачи*». Их приглашали специально, чтобы плакальщица стихами оплакивала умершего родственника. О функционировании этого обычая в XX веке в городах Атуш, Кагилик СУАР КНР писали авторы труда «Обычаи и обряды уйгуров» (Абдукерим, 1996: 135–136).

В «Диван лугат ат-турк» зафиксированы сто шестнадцать образцов народных песен. Из них в тридцати четырех воспеваются исторические события эпохи правления династии Караханидов. В них отражены процесс распространения ислама, борьба уйгуров буддистов и уйгуров мусульман за господство на территории Восточного Туркестана. На основе сведений из некоторых источников Тургун Алмас пишет, что в 965 году Сулайман Арслан-хан отправляет войско под предводительством Алп Текина в Минлак. Минлак – название современного города Кульджа. В результате военного похода население Минлак приняло мусульманство. Как повествуется в народных песнях, разрушены буддийские храмы (Тургун, 1993:295).

Кемэ ичигэ олтуруп,

Или сүйини кәчтук,
Уйғур тәрәпкә йүзлинип,
Миңлақ елини ачтук (Махмуд Кашгари, 1984: 324).

«Мы поплыли на судне, дойдя до вод 'Ила (это большая река), направились в сторону 'Уйгур и завоевали народ Минлақ» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 917). В следующем фрагменте повествуется, что нападение произошло ночью:

Түн билән бастук,
Һәр тәрәптин бөктүрмә курдук.
Атлириниң кокулирини кәстук,
Миңлақ әрлирини сойдук (Махмут Қәшқәрий, 1981: 565).

Четверостишие переведено З.-А.М. Ауэзовой следующим образом: «Мы бросились к ним ночью и окружили со всех сторон. Затем мы отстригли челки (их лошадям) и убили людей Минлака» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 406). По нашему мнению, последнюю строку можно было перевести – убили мужчин Минлака. Поскольку защитниками выступают мужчины.

Тургун Алмас отмечает, что один из правителей государства Караханидов Сулайман Арслан-хан в 960 году объявил ислам государственной религией и борьба между государством Караханидов и Идикутским государством, где исповедовали буддизм, продолжалась не одно десятилетие (Тургун, 1993: 184). Эти события отражены в следующих строках:

Кәлкүн болуп ақтук,
Кәнтләрниң үстигә чиктук.
Бутханини йикиттук,
Бут үстини булгидук (Махмут Қәшқәрий, 1981: 448).

«Мы обрушились на них потоком, прошли через их города, разрушили их капища и осквернили головы их идолов» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 332).

Переход уйгуров с манихейства в буддизм, по мнению Н.Э. Каримовой, началось «в конце X в., после их миграции на запад и их поселением в восточной части Тяньшаня» (Каримова, 2021: 64).

Исследователь отмечает о процветании буддизма на территории Западно-Уйгурского царства. В вышеприведенном фрагменте повествуется о завоевании территории Идикутского государства воинственной армией Караханидов. Согласно сведениям из «Тазкира-йи Буграхан» полную победу над «кафирами» удалось одержать при Йусуф Кадир-хан Гази в 989 году. В этот период войском противника руководили братья Чукти Ришид и Нукти Ришид (Молотова, 2016: 150). Победой Караханидов над армией буддистов, руководимых братьями, ознаменовано принятие ислама населением Восточного Туркестана.

Следующие строки народных песен отражает реальности 1041 года, когда племена басмил, ябаку, йамак восстали против Караханидов. Во время подавления восставших племен Караханидам оказали поддержку племя ограк. Воины из этого племени характеризуются как искусные воины. В народной песне использовано выражение «*тизрақ ар*» – «выносливый мужчина».

Оғрақ әрлири батур,
Уларниң йәйдигини оғлақ.
Сүти үстидә качилири тәйяр,
Йери болса қақаслиқ (Махмут Қәшқәрий, 1981: 612).

З.-А.М. Ауэзова дает следующий перевод этих строк: «Племя 'Утрак выносливо. Их пища – козлята. У них всегда есть чаша с кумысом, хотя земля их пустынна» [9, с. 435]. Приведенный фрагмент предоставляет в распоряжение исследователя достаточно обширную информацию о племени ограк: живут в засушливой местности, питаются молочными

продуктами и козлятиной. Эти моменты указывают на кочевой образ жизни племени ограк и занятие их скотоводством. В народных песнях подчеркивается главная черта мужчин этого племени – выносливость. Кроме выносливости в них подчеркивается воинственный дух, храбрость воинов племени ограк. В нижеследующем фрагменте еще раз отмечается союз племени ограк с государством Караханидов:

Қизил байрақ көтирилди,
Қара чаң-тозаң өрлиди,
Оғрақларйетишип келип [қошулди],
Уруш қилип шуниң билән кечиктуқ (Махмуд Кашгари, 1984: 254).

«Возвышался красный флаг (мусульманского войска). Поднималась черная пыль. Нас настигла (конница) ’Уграк[ов], они бились с нами все вместе, отдаляя наше возвращение» (Махмуд Кашгари, 1984: 789).

В этих строках упоминается знамя Караханидов, которое было алого цвета. Тургун Алмас в труде «Уйгуры» утверждает, что знамя государства Караханидов было красного цвета с изображением девяти веточной арчи золотистого цвета в центре (Махмуд Кашгари, 1984: 210). Судя по цвету знамени, под которым выступали воины племени ограк, они воевали на стороне Караханидов.

Немаловажными являются народные песни, которые косвенно свидетельствуют о договоре между Караханидами и Газневидами о заключении брачного союза, целью которого было укрепление позиций первых во время походов за веру. В труде Абу-Фазл Бейхаки отмечается, что при Йусуф Кадыр-хане Гази был заключен этот договор, согласно которому дочь эмира Мавдуда – Зейнаб должны были выдать замуж за Богра-тегина, старшего сына Кадыр-хана, а одну принцессу Караханидов за эмира Мавдуда, вторую за султана Мас’уда. Согласно этому источнику, дочь Богра-тегина Хан-Малика умирает по дороге, а Шах-хатун – дочь Йусуф Кадыр-хана благополучно доставлена к султану (Абу-Фазл Бейхаки, 1962: 378). Схожая ситуация освещена в нижеследующем фрагменте:

Қарши куда болушти,
Қизни теги сорашти.
Әмди чишим қамашти,
Турумтайимни елип қачти (Махмут Қәшқәрий, 1983: 151).

«Он заключил со мной договор о взаимном сватовстве и посватался к моей дочери. И я посватался к его дочери. Но затем он предал меня и увез от меня мою рабыню по имени Турумтай. Мой зуб притупился от этого» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 554).

Тургун Алмас отмечает, что договор был составлен в 1026 году (Тургун, 1993: 205).

Ужасы войны отражены в одном из фрагментов, приведенных в труде Махмуда Кашгари. Четверостишие имеет прямое и косвенное значение: с одной стороны, разрушительная сила любой войны, с другой – быстрый переход человека в иной мир:

Йорға ат йүгүрди,
Қизил от чекилди,
Қурук отни көйдүрди,
Чачрап униң билән өртинәр (Махмут Қәшқәрий, 1983: 187).

«Когда бежал скакун, из-за копыт его вылетали [красные] искры, и сухая трава горела в этом огне» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 575).

Достаточно красноречиво передается гибель невинных людей во время военных действий. Бег скакуна, пожар передает мотив более древнего периода, ибо по мировоззрению людей эпохи палеолита, неолита скакун и огонь являлись атрибутами бога земли. Скорость бега коня и пожар, возгоревшаяся от его копыт означает скорость перехода людей в вечный мир, как следствие войны. Здесь, по-нашему мнению, использован мотив, который является отголоском более архаичного мотива.

В «Диван лугат ат-турк» зафиксированы четверостишия, отражающие сражение в местности «Катун Сини». Здесь повествуется борьба населения с тангутами:

Таңғут хени алдиди,
Өлүм билән бешига урди;
Қериндашлири тапа қилди,
Өлүм(ни) көрүп рэнги өчти (Махмут Қашқәрий, 1983: 446).

«Хакан Тангутов обманул царя Катун сини и обрушил смертельный удар на его голову. Братья упрекали побежденного, а враг его злорадствовал. Когда его встреча со смертью стала неминуемой, он побледнел и изменился в лице» (Махмуд ал-Кашгари, 2005: 984).

Махмуд Кашгари дает пояснение, что Катун Сини – название небольшого городка на границе Чина и страны тангутов. Тургун Алмас, в свою очередь, утверждает, что Катун Сини есть второе название города Хатунбалык (Тургун, 1993: 329–330). Вероятнее всего, в приведенном фрагменте освещено событие 1009 года, когда произошло противоборство между уйгурским каганом Яглакаром и тангутами. Можно выдвинуть предположение, что Махмуду Кашгари удалось записать народные песни, воспевающие эти события. Следует отметить, что народным песням свойственно своевременно зафиксировать события благодаря их краткой и мобильной форме. Передаваясь из уст в уста, распространяется среди народа. Таким путем, по-нашему мнению, бытовали народные песни о событиях XI века, которые сохранились благодаря труду Махмуда Кашгари.

Внимание исследователей привлекает тексты легенд и преданий, зафиксированных в «Диван лугат ат-турк». Среди религиозных легенд «Тәнри ярлиқуғучи қувити» – «Могущество Господа Творца» описывается борьба Арслан Тегина Гази с Бока Будрачом. В ней продемонстрирована победа малочисленной армии Арслан Тегин Гази над семисоттысячной армией Бока Будрача. Здесь особо выделяется поддерживающая функция Аллаха.

Результаты исследования

Используя народные песни, легенды и сведения о правителях тюрков проведен их анализ и освещен вопрос деятельности одного из правителей тюрков древности Алп Ар Тонга, известного только псевдонимом. Установлены исторические реалии эпохи правления Кадыр-хана, Арслан-хана из династии Караханидов благодаря сведениям и историческим песням, зафиксированным в труде Махмуда Кашгари. Некоторые сведения были сличены с данными источника «Тазкира-йи Бугра-хан», труда Абу-Фазла Бейхаки «История Мас‘уда». Освещена борьба государства Караханидов и Идикутского государства, где государственными религиями были ислам и буддизм. Наряду с этим освещены некоторые аспекты политики правителей династии Караханидов, которым выступает заключение договора о брачном союзе представителей Караханидов и Газневидов. Используются данные одного из легенд, зафиксированных в «Диван лугат ат-турк», свидетельствующих о битве Арслан Тегина с Бока Будрачом. В тексте сказочной прозы использован мотив поддерживающей функции Аллаха. Подобный мотив встречается в рунических памятниках на камне, где повествуется о карающей и поддерживающей функциях Кок – верховного божества древнетюркского пантеона божеств.

И.В. Кормушин справедливо оценивает труд Махмуда Кашгари, отмечая, что это словарь «особого рода, который по воле автора сочетает в себе, по современным понятиям, признаки и обычного переводного алфавитного, и диалектного, и лингвистического, и энциклопедического словарей, содержит сведения по грамматике и мифологии, а также является в известной мере антологией современной автору тюркской поэзии» (Махмуд ал-Кашгари, 2010: 15).

Заключение

В «Диван лугат ат-турк» Махмуда Кашгари является источником по истории и культуре тюркских народов раннего средневековья. Зафиксированные в «Словаре тюркских языков» сведения способствуют исследователям изучить тактику правителей династии Караханидов, межрелигиозную борьбу эпохи его автора, развитие устной и письменной литературы. Народные песни, образцы несказочной прозы позволили авторам статьи осветить ход процесса распространения ислама на территории Восточного Туркестана представителями династии Караханидов. «Диван» наряду с «Кутадгу билиг» Йусуфа Хас Хаджиба предоставляют в распоряжение исследователей сведения о правителе тюрков древности – Алп Ар Тонга. Сведения, что собственное имя правителя не сохранился, приводятся автором «Дивана» в пояснениях к его псевдониму. Наряду с вопросом распространения ислама, борьбы Караханидов с представителями буддизма раскрыта история строительства некоторых городов Тюркского мира. Строительство городов Мерв, Барчук, Барман, Казвин, Барсган связывается именем Алп Ар Тонга и его детей. Также приводятся варианты топонима Мерв: Йәнкәнд – Диз руйин – Мис шәһири (Медный город). Интересным является тот факт, что Махмуд Кашгари при передаче значения имени Алп Ар Тонга пишет, что его настоящее имя не сохранился. Соответственно, Алп Ар Тонга является псевдонимом. Однако противоречивое сведение приведено в другой комментарии, когда сообщается, что город Барчук построен Алп Ар Тонга и назван его именем. Вероятнее всего, он имел ввиду, что этот тюркский правитель известен псевдонимом Алп Ар Тонга. Этот вопрос остается открытым.

Литература:

- Абдукерим Рахман, Рэвәйдуллаһәмдулла, Шерип Хуштар. Уйғур урп-адәтлири. Үрүмчи: Шинжаң яшлар-өсмүрләр нәшрияти, 1996. 232 б.
- Абдурахманов А. Алп ЭрТоңа яки Әфрасиаб жәннамиси. Ташкәнт:Чулпон, 1995. 32 б.
- Абу-Фазл Бейхаки. История Масъуда (1030-1041). Вступительная статья, перевод и примечания А.К. Арендса. Ташкент: Издательство АН Узбекской ССР, 1962. 748 с.
- Имин Турсун. Таримдин тамчә. – Үрүмчи: Милләтләр нәшрияти, 1990. 593 б.
- Каримова Н.Э. Из истории буддизма. – Ташкент: «EFFECT-D», 2021. 148 с.
- Махмуд ал-Кашгари. Диван лугат ат Турк / Перевод, предисловие и комментарии З.-А.М. Ауэзовой. Алматы: Дайк-Пресс, 2005. 1288 с.
- Махмуд ал-Кашгари. Диван лугатат-турк (Свод тюркских слов): Т. 1 /Пер. с араб. А.Р. Рустамова под ред. И.В. Кормушина, Е.А. Поцелуевского, А.Р. Рустамова. М.: Восточная литература, 2010. 61 с.
- Махмуд Кашгари. Диван луғәт әт-түрк. Т.3. Үрүмчи: Шинжаң хәлқ нәшрияти, 1984. 614 б.
- Махмуд Қәшқәрий. Дивану луғәт әл-түрк. Үрүмчи: Шинжаң хәлиқ нәшрияти, 1981. том 1. 689 с.
- Махмуд Қәшқәрий. Дивану луғәт әл-түрк. Үрүмчи: Шинжаң хәлиқ нәшрияти, 1983. Т. 2. 535 с.
- Молотова Э.М. «Тазкира-йи Бугра-хан»: История и культура Караханидского государства. Алматы: Мир, 2016. 208 с.
- Тургун Алмас. Уйғурлар. II-кисим. Алмута: Мир, 1993. 310 с.
- Тургун Алмас. Уйғуры. Часть II. Алматы: Мир, 1993. 285 с.
- Йүсүп Хас һажип. Қутадғу билиг. Үрүмчи: Милләтләр нәшрияти, 1984. 1368 б.

References:

- Abdukerim Rahman, Ravidullahəmdulla, Sherip Khushtar. (1996). Uygur urp-adətliri [Uighur customs]. Urmchi: Shinkan Yashlar-Osmurlary Nashriyati,. 232 p. (in Uyg.)
- Abdurakhmanov A. (1995). Alp ƏrTona yaki Əfrasiab жəннамиси [Alp Erthona or Paradise of Efrasiab]. Tashkent: Chulpon,. 32 p. (in Uzb.)
- Abu-Fazl Bejhaki. (1962). Istoriâ Mas'uda (1030-1041) [The story of Masud (1030-1041).]. Vstupitel'naâ stat'â, perevod i primeçaniâ A.K. Arends. Taškent: Izdatel'stvo AN Uzbekskoj SSR, 1962. 748 p. (in Rus.)
- Imin Tursun (1990). Tarimdin tamchə [A drop of Tarim]. – Urumchi: Millatlary Nashriyatı–593 b. (in Uyg.)
- Karimova N.É. (2021). Iz istorii buddizma [From the history of Buddhism]. Taškent: «EFFECT-D», 2021. 148 p. (in Rus.)
- Mahmud al-Kaşgari. (2005). Divan lugat at Turk [Divan lugat at Turk] / Perevod, predislovie i kommentarii Z.-A.M. Auézovoj. Almaty: Dajk-Press. 1288 p. (in Rus.)
- Mahmud al-Kaşgari. (2010). Divan lugatat-turk (Svod tūrskih slov) [Divan lugatat-turk (Collection of Turkic words)]: T.1 / Perevod s arab. A.R. Rustamova pod red. I.V. Kormušina, E.A. Poceluevskogo, A.R. Rustamova. M.: Vostoçnaâ literatura. 61 p. (in Rus.)
- Mahmud al-Kaşgari. (2010). Divan lugatat-turk [Divan lugat at Turk]. T.3. Urumchi: Shynzhan halyk nəshriyati, 1984. 614 p. (in Uyg.)
- Mahmud Kashkariy. (1981). Divan luғat əl-turk [Divan lugat at Turk]. Urumchi: Shinkan Khalik Nashriyati. volume 1. 689 p. (in Uyg.)
- Mahmud Kashkary. (1983). The sofa is luғat əl-turk [Divan is a dictionary of al-Turk]. – Urumchi: Shinkan Khalik Nashriyati,. T. 2. 535 p. (in Uyg.)
- Molotova E.M. (2016). Tazkira-yi Buğra Khan»: Qaraxan memleketiniñ tarihi men mədeniēti [“Tazkira-yi Bugra Khan”: history and culture of Karakhan state.]. Almaty: Mir. 208 p. (in Uyg.)
- Turgun Almas. Uygurlar [the Uyghurs]. II-kisim. Almuta: Mir, 1993. 310 p. (in Uyg.)
- Turgun Almas. Uyghurs [the Uyghurs]. Part II. Almaty: Mir, 1993. 285 p. (in Uyg.)
- Yusup Khas hazhip. (1984). Kutagu bilig [Blessed shaft]. Urumchi: Millatlary nashriyati. 1368 p. (in Uyg.)

¹Молотова Г.М. ²Молотова Э.М.

^{1,2}ҚР ҒЖБМ ҒК Р.Б. Сулейменов атындағы Шығыстану институты,
Алматы, Қазақстан,

E-mail: ¹gmolotova@mail.ru, ²m.elvira_76@mail.ru

МАХМҮД ҚАШҚАРИДІҢ «ДИВАН ЛУҒАТ-ƏТ ТҮРК» ЕҢБЕГІНДЕГІ КЕЙБІР ТҮРКІ БИЛЕУШІЛЕРІ ТУРАЛЫ МƏЛІМЕТТЕР

Аннотация. Мақала авторлары Махмұд Қашқаридің "Диван лұғат әт – түрк"тегі мәліметтер негізінде өз дәуіріне дейін өмір сүрген түркі мемлекеттері билеушілерінің тарихын қарастыру мақсатын қойды."Түркі тілдерінің сөздігіне" арналған зерттеулердің көптігіне қарамастан, мақала аясында көтерілген мәселе аз зерттелген күйінде қалып отыр. Мақала идеясының жаңалығы-мақала авторлары қарастыратын мәселенің бұрышы. Зерттеушілер үшін негізгі дереккөз шынжанды әріптестердің үш томдық басылымы, З.-А. М. Әуезованың, А. Р. Рустамовтың орыс тіліне аудармалары болып табылады. «Сөздікте» Тұран билеушісі Алп-Ар-Тоңа туралы сирек мәліметтер сақталған. Зерттеу барысында дереккөздерді талдау әдістері қолданылды. Шығыс Түркістан аумағында құрылған Қараханидтер мен Идикут мемлекеттері арасындағы күрестің сипаты ашып көрсетілді. Сонымен қатар, екі діннің: ислам мен буддизмнің осы аймаққа үстемдік ету үшін күресі де қарастырылған. XI ғасырда жазылған еңбектегі мәліметтердің құндылығы атап алынып

өтіледі. Махмұд Қашғаридің "Диван лұғат әт-түрік" еңбегіндегі мәліметтер ежелгі және орта ғасырлардағы түріктердің кейбір мемлекеттерінің тарихын, екі әлемдік діннің үстемдік үшін күресін қайта құруға мүмкіндік береді деген қорытындыға келді. Сонымен қатар, жеке терминдердің, ұғымдардың мағынасы ашылды. Дінаралық мәселелердің кейбір оқиғалар мен тікелей байланысты екендігі көрсетілді.

Алғыс: Мақала «Шығыс елдері тарихи және заманауи өлшем тұрғысынан Қазақстан үшін геосаяси сын-қатерлер мен жаңа перспективалар» атты Қазақстан Республикасы Ғылым және жоғары білім министрлігінің іргелі ғылыми зерттеуі (№ BR 20281006) аясында дайындалды.

Түйін сөздер: Қарахан мемлекеті, Идикут мемлекеті, ислам, буддизм, тарихи шындық, Түркі әлемі, Шығыс Түркістан.

¹Molotova G.M. ²Molotova E.M.

^{1,2}Institute of Oriental Studies after named R.B. Suleimenov, Almaty, Kazakhstan

E-mail: gmolotova@mail.ru, m.elvira_76@mail.ru

INFORMATION ABOUT SOME TURKIC RULERS IN THE "DIVAN LUGAT-AT TURK" BY MAHMUD KASHGARI

Abstract. The authors of the article set a goal – based on information from the "Divan lugat at-turk" by Mahmud Kashgari to consider the history of the rulers of the Turkic states who lived before their era. Despite the numerous studies devoted to the "Dictionary of Turkic Languages", the issue raised in the article remains poorly understood. The novelty of the idea of the article is the perspective of the problem that the authors of the article highlight. The main source for researchers was a three-volume edition by Xinjiang colleagues, translations into Russian by Z.-A.M. Auezova, A.R. Rustamov. The Dictionary contains rare information about Alp Ar Ton, the ruler of Turan. In the course of the research, the methods of source analysis were used. The nature of the struggle between the Karakhanid states and the Idikut state, which were established on the territory of East Turkestan, is revealed. In parallel, the struggle of two religions is highlighted: Islam and Buddhism for dominance over this area. The value of the information recorded in the work of the XI century is emphasized. It is concluded that the "Divan lugat at-turk" by Mahmud Kashgari makes it possible to recreate the history of some Turkic states of antiquity and the Middle Ages, the struggle of two world religions for supremacy. Along with this question, the meaning of certain terms and concepts is revealed. Some events directly related to interreligious issues are highlighted.

Acknowledgement: The article was prepared within the framework of fundamental scientific research by the Ministry of Science and Higher Education of Republic of Kazakhstan «East countries: geopolitical challenges and new prospects for Kazakhstan in historical and modern dimensions» (Grant No. BR 20281006)

Key words: Karakhanid state, Idikut state, Islam, Buddhism, historical reality, Turkic world, East Turkestan.

Сведение об авторах:

Молотова Гульбахрем Максимовна, к.ф.н., доцент, ГНС Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, Алматы, Казахстан.

Молотова Эльвира Максимовна, к.и.н., научный сотрудник Института востоковедения им. Р.Б. Сулейменова КН МНВО РК, Алматы, Казахстан.

Авторлар туралы мәлімет:

Молотова Гульбахрем Мәхсумқызы, филология ғылымдарының кандидаты, доцент, бас ғылыми қызметкер, ҚР ҒЖБМ ҒК Р.Б. Сулейменов атындағы Шығыстану институты, Алматы, Қазақстан.

Молотова Эльвира Мәхсумқызы, тарихғылымдарының кандидаты, ҚР ҒЖБМ ҒК Р.Б. Сулейменов атындағы Шығыстану институты ғылыми қызметкері, Алматы, Қазақстан.

Information about authors:

Molotova Gulbakhrem Maxsimovna, Candidate of Philological Sciences, Associate Professor, Chief researcher, R.B. Suleimenov Institute of the Oriental Studies SC MCHE RK, Almaty, Kazakhstan.

Molotova Elvira Maxsimovna, Candidate of Historical Sciences, researcher, .B. Suleimenov Institute of the Oriental Studies SC MCHE RK Almaty, Kazakhstan.